

"EL VIAJE MAS CARO" / "THE MOST COSTLY JOURNEY" presents:

PAINFUL TO REMEMBER

*One Immigrant's Quest to Find
Work and Dignity in the USA*

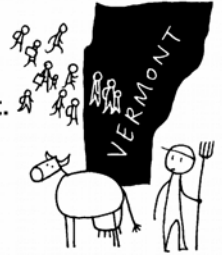


*The Story of José
Art by Marek Bennett*

Sobre "EL VIAJE MÁS CARO" About "THE MOST COSTLY JOURNEY"



Aproximadamente 1,000-1,200
TRABAJADORES MIGRANTES
originarios de Latino América ayudan
a sostener la industria láctea en Vermont.



Approximately 1,000-1,200 MIGRANT
LABORERS from Latin America help to
sustain the dairy industry in Vermont.

Este proyecto representa una COLABORACIÓN CREATIVA entre:
This project represents a CREATIVE COLLABORATION between:

NARRADORES
de la comunidad migrante

*STORYTELLERS from the
migrant community*



CARICATURISTAS locales
de New England

*New England
CARTOONISTS*

resultando en una serie de
RECURSOS HISTORIETAS enfocada
en los distintos aspectos de la
EXPERIENCIA MIGRANTE...

*resulting in a series of COMICS
RESOURCES focusing on
distinct aspects of the
MIGRANT EXPERIENCE...*



PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN e HISTORIETAS, VISITA:

FOR MORE INFORMATION & COMICS, VISIT:

www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro

www.facebook.com/elviajemascaro

Arte por / Art by: Marek Bennett ©2016 www.MarekBennett.com

Painful to Remember: the Story of José Edition 1 / December 2016

Historia © por / Story © by: "José"

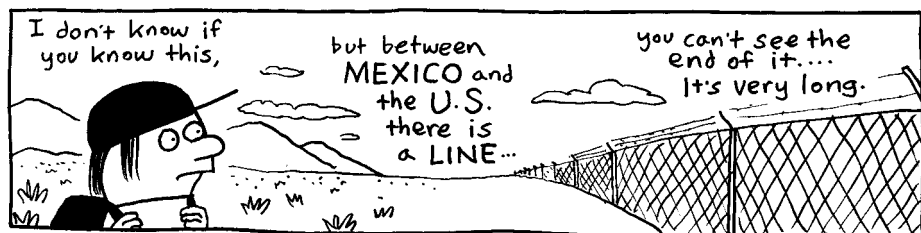
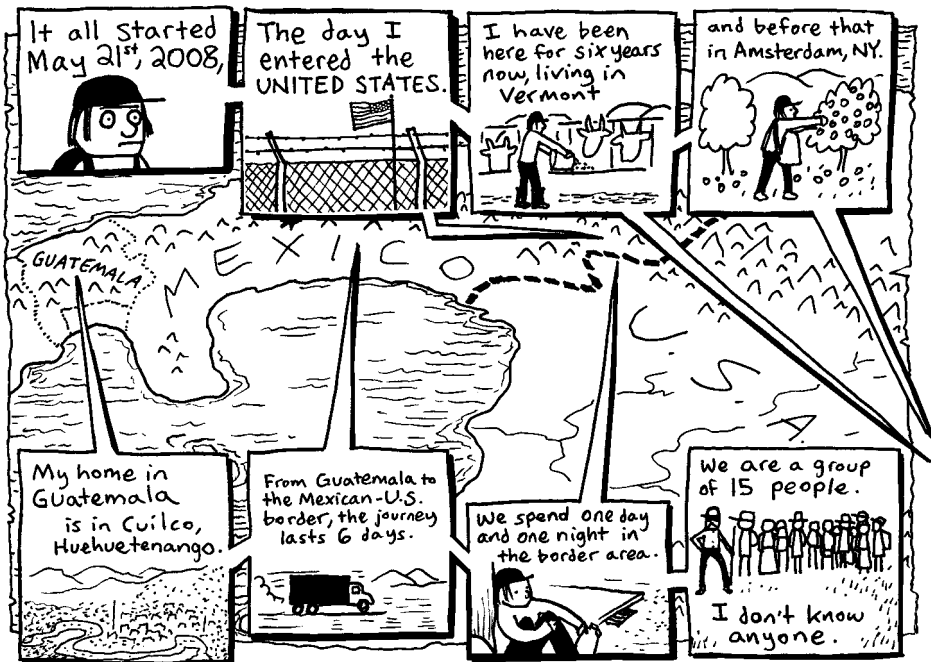
Arte © por / Art © by: Marek Bennett [www.MarekBennett.com]

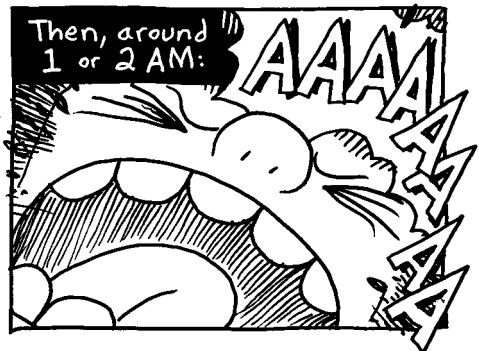
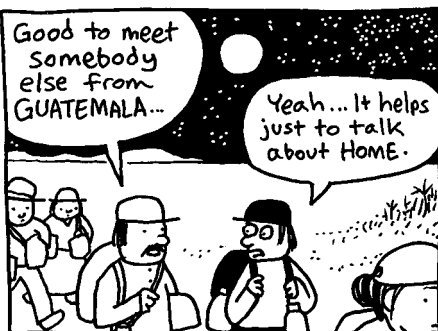
Recogida por / Collected by: Chris Kokubo

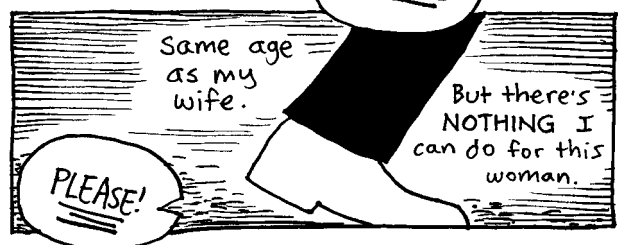
Traducida por / Translated by: Chris Kokubo + Julia Doucet

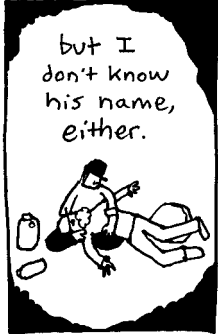
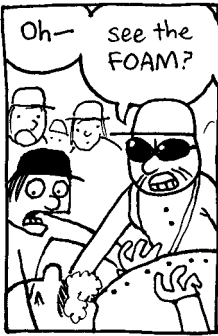
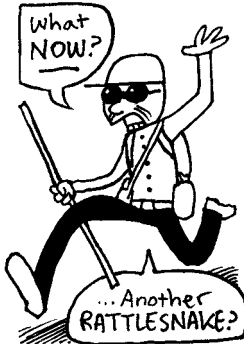
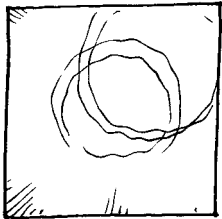
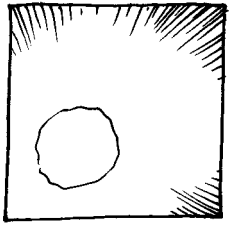
Revisada por / Proofread by: Magnolia O.

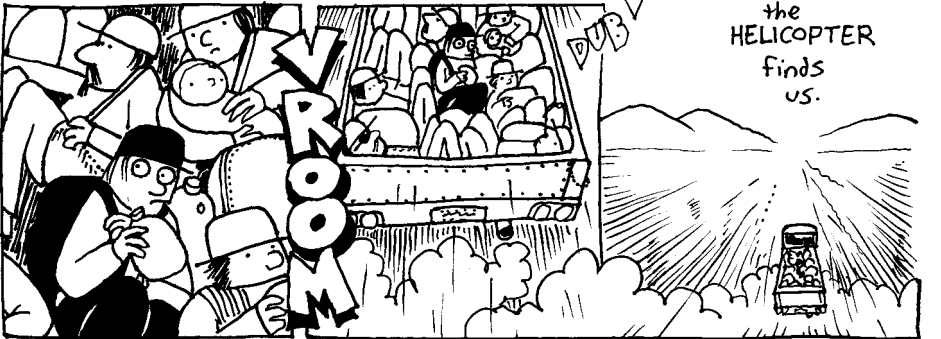
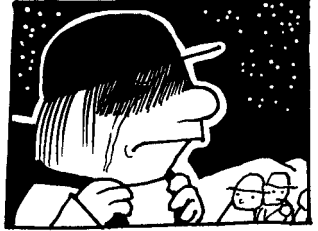
Librito por / Booklet by: Marek Bennett [www.MarekBennett.com]

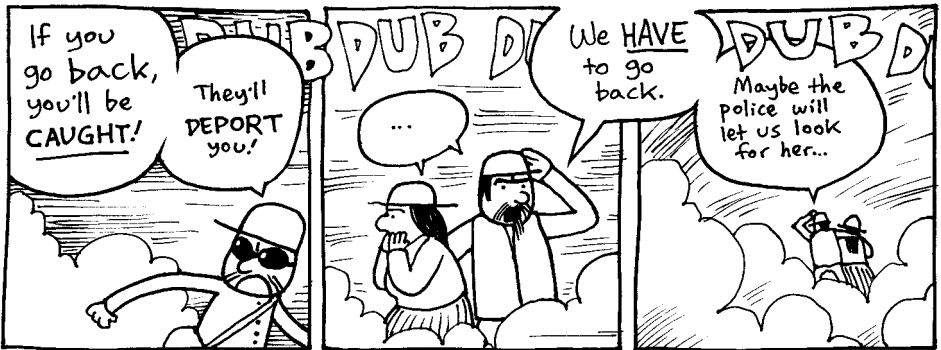


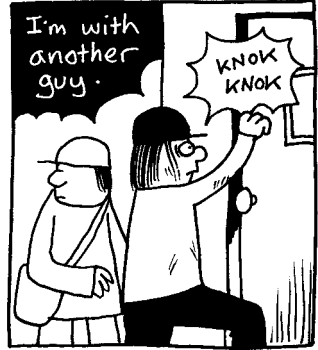


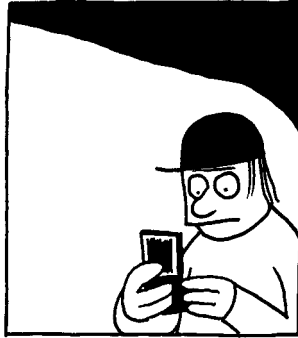
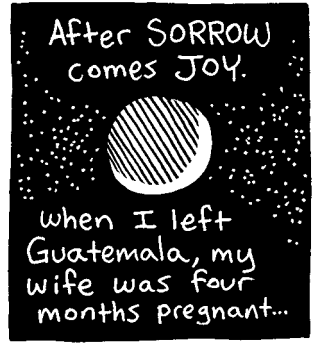








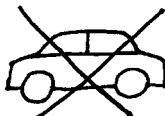

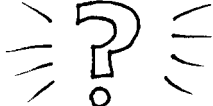










"José" (not his real name) shared his story with the "El Viaje Más Caro" project early in 2015. During the production of this comic, José disappeared without warning, and without leaving any contact information.

BARRERAS a la SALUD de los TRABAJADORES MIGRANTES: X BARRIERS to HEALTH CARE for MIGRANT WORKERS:

<p><i>ESTATUS ADMINISTRATIVO y miedo de la deportación</i></p>  <p>DOCUMENTATION STATUS and fear of deportation</p>	<p><i>La PROXIMIDAD a la FRONTERA CANADIENSE</i></p>  <p>PROXIMITY to the CANADIAN BORDER</p>	<p><i>FALTA de TRANSPORTE</i></p>  <p>LACK of TRANSPORTATION</p>
<p><i>ACCESO INCONSISTENTE a la interpretación y a la atención con sensibilidad cultural</i></p>  <p>INCONSISTENT ACCESS to language interpretation & culturally sensitive care</p>	<p><i>DESAFÍOS de NAVEGACIÓN de un sistema de salud complejo</i></p>  <p>CHALLENGES NAVIGATING a complicated health care system</p>	<p><i>AISLAMIENTO más trauma, ansiedad y depresión</i></p>  <p>ISOLATION plus trauma, anxiety, & depression</p>
<p><i>RELUCTANCIA faltar al trabajo, o largas horas de trabajo</i></p>  <p>RELUCTANCE to miss work, or long working hours</p>	<p><i>COSTOS de la medicina e INELIGIBILIDAD para SEGUROS</i></p>  <p>COST of medical care and INELIGIBILITY for INSURANCE</p>	<p><i>FALTA de EDUCACIÓN FORMAL y bajo nivel de alfabetización</i></p>  <p>LACK of FORMAL EDUCATION and low literacy rates</p>

Fuente de información: / Source: **OPEN DOOR CLINIC** www.opendoormidd.org

ARTE POR / ART BY: **Marek Bennett** ©2016 www.MarekBennett.com

For information and assistance in connecting with the health & welfare resources in your area, please contact:

The Open Door Clinic
 (802) 388-0137
www.opendoormidd.org

Bridges to Health
 (802) 524-4480
 (When you hear the message, dial 467)

The Migrant Education Program
 (802) 476-2003
 (When you hear the message, dial 208)

"EL VIAJE MÁS CARO"

Una colaboración entre narradores migrantes y caricaturistas Nuevainglaterras.



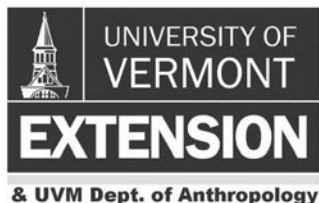
"THE MOST COSTLY JOURNEY"

A collaboration between migrant storytellers & New England cartoonists.

Farm artwork from "A New Type of Work" by Delmar & Tillie Walden

www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro
www.facebook.com/elviajemascaro

SOCIOS DEL PROYECTO / PROJECT PARTNERS:



Agradecemos el apoyo de / We appreciate the support of:
VT Farm Health Task Force / VT Community Foundation's "Innovations and Collaborations" Grant / UVM Humanities Center